

# VA JE NE SAIS OÙ ET RAPPORTE JE NE SAIS QUOI

## DOSSIER DE PRESSE

---



De Nathalie Arnoux

D'après un *conte* de  
Alexandre Afanassiev

**Spectacle pour enfants**

Dès 5 ans

**Avec**

Nathalie Arnoux et  
Emmanuelle Masson

THEATRE DARIUS MILHAUD

LES 20, 21, 22 OCTOBRE 2020

**Collaboration artistique**

Michel Miramont

**Musique**

Traditionnel tsigane  
et klesmer

**Décor**

Jean Michel Châlon

**Contact**

06 36 36 74 44

[contact@cie-leviolonsurletoit.com](mailto:contact@cie-leviolonsurletoit.com)

[contact@cie-leviolonsurletoit.com](mailto:contact@cie-leviolonsurletoit.com)

*Les deux comédiennes se chargent de la régie sonore et visuelle de ce spectacle ce qui rend celui-ci autonome et lui permet d'être joué dans de nombreux lieux ayant une ouverture minimum de 5 m de large sur 4,50 m de profondeur.*

## LES PERSONNAGES

---

Plusieurs de ces personnages sont des symboles, des archétypes qui habitent notre imaginaire depuis l'enfance et que nous retrouvons dans des contes de différents pays.

- Le tsar, (le roi) est représenté par une marionnette, le castelet symbolise son royaume. Dans cette histoire, il est l'archétype de l'enfant égoïste qui se prend pour le centre du monde et se croit tout permis. D'abord régi par des pulsions incontrôlées, il finira par se remettre en question et grandir.

- Fiodor le héros de notre histoire, naïf, audacieux, franc et sympathique, fait les bons choix et les bonnes rencontres. Son courage, son intuition et sa persévérance attirent l'aide des mentors. Il apparaît sur l'espace scène, en ombres chinoises et aussi en marionnette derrière le castelet lorsqu'il a affaire au Tsar.

- Astarté, la femme de Fiodor est une sage-magicienne qui maîtrise les lois de l'univers et les utilise à des fins pacifiques. Elle apparaît en ombres chinoises et en marionnette.

- Le serviteur du Tsar, lâche et poltron, frustré, jaloux et maltraité, réagit en victime de sa condition. Par sa conduite hypocrite et poltronne, il ne fait que s'attirer des ennuis. Il apparaît en marionnette avec le tsar, en ombres chinoises avec la Babayaga et sur scène avec Fiodor.

- Chmatrazoum le serviteur invisible est un génie réduit en esclavage par des gnomes. Sur la demande de Fiodor, il va lui permettre de réaliser l'impossible : rentrer chez lui à la vitesse de l'éclair en emportant des objets magiques qui lui permettront de retrouver sa femme et de vaincre le tsar.

- La Babayaga est la célèbre sorcière qui hante la forêt russe. Elle connaît toutes les plantes et les secrets de la forêt. Elle sait où se trouve l'eau de guérison et de vie. Elle utilise le plus souvent ses pouvoirs et ses connaissances à des fins maléfiques et pose aux humains des énigmes impossibles à résoudre. Cependant, elle peut aider les personnes qui se montrent plus malines qu'elle. Elle apparaît en ombres chinoises et sur scène.

- La vieille femme, que Fiodor rencontre au milieu de son voyage est la mère d'Astarté. Elle détient des pouvoirs magiques, sait parler aux animaux et aux forces de la nature. Elle va fournir à Fiodor une vieille grenouille bancale qui l'aidera à poursuivre son voyage, et lui permettra de rencontrer Chmatrazoum le serviteur invisible. Elle apparaît sur scène.

- Le petit vieux de la grotte est un gnome égoïste qui passe sa vie enfermée sous la terre à se faire servir à manger par Chmatrazoum. Comme tous les gnomes, il connaît les forces telluriques de la terre et détient des pouvoirs magiques. Il apparaît sur scène et en ombres chinoises.

- La grenouille est un des mentors qui aide Fiodor à traverser une rivière de feu. Sur son conseil, notre héros aura le courage d'entrer dans la grotte obscure pleine de bruits effrayants où habite le gnome. Elle est représentée par une marionnette.

-Le pirate Bazouk qui cherche à gruger Fiodor mais se fait gruger lui-même est interprété sur scène.

## L'HISTOIRE

---

Fiodor, le garde, rencontre une femme merveilleusement belle, dont le Tsar tombe amoureux. Pour se débarrasser de Fiodor, sur le conseil de la maléfique Babayaga, le Tsar lui demande de ramener le cerf aux cornes d'or. Cette épreuve le ferait partir pour un voyage de plusieurs années. La femme de Fiodor se fait alors aider par un géant sorcier pour ramener en un clin d'œil le cerf aux cornes d'or. Plus que jamais décidé à éliminer son rival et toujours sur le conseil de la Babayaga, le Tsar demande alors à Fiodor d'aller je ne sais où et rapporter je ne sais quoi. Fiodor se trouve donc obligé de partir très loin et pour très longtemps dans une quête bien improbable ! De son côté, la femme de Fiodor, pour échapper au Tsar, se métamorphose en tourterelle et s'enfuit. Au cours de son voyage, Fiodor rencontre la mère de sa femme, une vieille magicienne, qui pour l'aider à résoudre son énigme, appelle toutes les bêtes des bois, tous les oiseaux du ciel, puis tous les poissons et les bêtes aquatiques. Mais personne, ne trouve de réponse. Seule une vieille grenouille bancale accepte de l'aider et de l'accompagner dans sa quête. Mais c'est seulement après un très long périple que grâce au serviteur invisible Chmatrazoum, Fiodor pourra rentrer chez lui avec trois objets magiques, dont une clarinette et c'est le pouvoir de la musique qui stoppera l'armée du Tsar et ramènera la paix et l'harmonie dans le royaume.



## L'AUTEUR

---



**Alexandre Nikolaïevitch Afanassiev** (1826-1871) est un rassembleur et éditeur de contes populaires russes. Il a rassemblé et publié près de six cents contes traditionnels, dont des contes merveilleux, ce qui constitue de loin la plus grande collection de ce genre jamais publiée.

L'œuvre d'Afanassiev a largement contribué à la connaissance, la propagation et la légitimation de la culture et des croyances populaires russes.

On peut également apprécier l'influence des contes d'Afanassiev sur bon nombre d'écrivains et de compositeurs, notamment **Stravinski**

## NOTICE DE MISE EN SCENE

---

Dans mes passionnantes animations théâtrales dans les écoles, j'ai eu l'occasion de faire travailler aux enfants -sous forme de jeu- l'écoute des autres. J'ai constaté qu'ils pouvaient développer bien d'avantage et assez facilement la conscience de leurs actes et de leur environnement, et à comprendre que ce n'est pas en faisant preuve de violence qu'on obtient gain de cause, mais dans l'écoute et le respect des autres.

Cette épopée fantastique et fantaisiste, rythmée par de la musique tzigane et klesmer jouée au violon et à la clarinette, est un plaidoyer pour la non-violence. Théâtre, musique, marionnettes, effets sonores et visuels concourent à cet objectif.

La confiance, l'humilité, et la douceur de Fiodor qui n'hésite pas à partager son repas avec son serviteur, vont être récompensés, en contraste avec l'avidité, l'égoïsme et le despotisme du Tsar. Mais vaincu par Fiodor, le Tsar finira par comprendre et par grandir.

« *L'amour est un je ne sais quoi, qui vient de je ne sais où et qui finit je ne sais quand* », disait Madeleine de Scudéry (1607- 1701)

Nathalie Arnoux



## EXTRAIT

---

Fiodor – Depuis combien de temps je marche, je ne saurais vous le dire. Que devient ma chère femme ? Cela fait si longtemps que je suis parti de chez moi qu’il me semble avoir vécu plusieurs vies...J’ai fini par arriver au bord d’une rivière de feu de dix mètres de large, avec des flammes hautes comme des maisons. Derrière la rivière se trouvait une montagne qu’il fallait rejoindre à tout prix. Mais comment y arriver sans être brûlés ? Cette vieille grenouille bancale m’a demandé alors de la poser à terre et de monter sur son dos. J’avais peur de l’écraser, vous pensez ! Mais elle s’est mise à enfler, enfler jusqu’à devenir aussi grosse qu’une vache.

La grenouille - Moi une vache, Merci bien ! J’ai traversé la rivière de feu avec Fiodor sur mon dos, qui ne pesait pas plus lourd qu’un fétu de paille tellement j’avais grossi ...Après je suis redevenue toute petite et j’ai mangé quelques asticots. A présent, Fiodor, tu vas entrer par la porte de cette montagne, tu pénétreras dans une grotte toute noire. Une fois-là, caches toi, ne bouges plus et regarde bien ce qui va se passer.

Fiodor – Bizarre cet endroit ! On n’y voit rien là-dedans ! Qu’est-ce que c’est que ça ? On dirait une armoire. Je vais me cacher dedans.

Le gnome - Holà, Chmatrazoum ! donne à manger. *(Une table chargée de victuailles apparaît en ombres chinoises. Le gnome se sert et disparaît.)*

Fiodor– Où suis-je ? C’est que j’ai faim, moi ! Hier et avant-hier je n’ai mangé que des racines. Où pourrais-je bien trouver à manger ? Chmatrazoum ? Chmatrazoum ?

*Une voix invisible* – Je suis là

Fiodor – Je ne te vois pas !

Chmatrazoum – Je suis là !

Fiodor - Chmatrazoum ! viens t’asseoir près de moi et trinquons ensemble, ce sera plus gai

Schmatrazoum – Merci. Depuis le temps que je sers ce petit vieux, il ne m’a pas invité une seule fois.

Fiodor – Où es-tu ? Je ne vois personne !

Chmatrazoum – C’est normal ! Tu ne me vois pas mais je suis quand même à côté de toi.

Fiodor – Qui es-tu ?

Chmatrazoum – Je suis Chmatrazoum le serviteur invisible.

## PHOTOS

---



Extrait vidéo : <https://youtu.be/H1UnKnqy7tw>



## LA COMPAGNIE

---

*Nathalie Arnoux*, violoniste et comédienne écrit en 2004 **La Leçon de Violon**, spectacle musico-théâtral humoristique. De 2004 à 2009, ce spectacle tourne dans de nombreux lieux et festivals, entre autres en Polynésie française, à la maison de la culture de Papeete.

En 2011, en équipe avec le comédien et metteur en scène Michel Miramont, elle s'associe à la **Cie le Violon sur le Toit** qui a pour but de promouvoir, produire et diffuser des spectacles de musique et de théâtre, principalement autour du violon : spectacles de théâtre, spectacles littéraires, spectacles pour enfants, concerts de musique classique et tzigane.

L'objectif de la Compagnie est de diffuser la culture dans divers lieux et pour un vaste public, allant des enfants aux personnes âgées.

## SPECTACLES JEUNE PUBLIC

---

**Ivan Tsarevitch et le violon perdu**, adaptation d'un conte d'Alexandre Afanassiev de Nathalie Arnoux, 2012 à 2017 : Théâtre Darius Milhaud, Théâtre Mandapa, Théâtre de l'Aktéon, et dans plusieurs festivals : Blesmes, Beaune la Rolande.

**L'Oiseau de feu**, adaptation d'un conte d'Alexandre Afanassiev de Nathalie Arnoux et Michel Miramont, 2015 à 2019 : Théâtre Darius Milhaud, Espace Coluche, ville de Plaisir (78)

**Le Noël des animaux**, adaptation de deux contes russes de Nathalie Arnoux, création en 2018, Théâtre Darius Milhaud

**Va je ne sais où et rapporte je ne sais quoi**, adaptation d'un conte d'Alexandre Afanassiev de Nathalie Arnoux, Création prévue pour 2020 au Théâtre Darius Milhaud.

## THEATRE

---

**Comment je suis devenue célèbre**, comédie musicale de Nathalie Arnoux, de 2013 à 2017 : Théâtre Darius Milhaud, festival de Saint Martin de Bromes (04)

**Le Duelliste**, *comédie dramatique* de Nathalie, adapté d'une nouvelle d'Ivan Tourgueniev, de 2016 à 2018 : Théâtre Darius Milhaud Paris 19ème, Théâtre du Grenier, Bougival (78)

**Sacrés couples**, comédie satirique de Nathalie Arnoux et Michel Miramont d'après des textes de Ionesco, Feydeau, Courteline, Tchekhov, Ribes, création en 2018 au Théâtre Darius Milhaud.

## SPECTACLES MUSICAUX

---

**Concerts de violon**, musique classique et tzigane : **Autour de l'âme russe, Souvenirs de Bohême, Ballade tzigane, Florilège classique**

**Tsiganement vôtre**, concert théâtralisé violon et guitare, avec de grands standards tziganes, de 2005 à 2020, Théâtre Darius Milhaud, Le Hublot, Bourges, Eglise de Meste, Festival « la Beauce du théâtre », Beaune la Rolande, Festival Othe en Armance.

**Le Blues du Saltimbanque**, récital de chansons de Michel Miramont, mise en scène Oscar Sisto.

## L'EQUIPE

---

Nathalie Arnoux, comédienne, violoniste, auteure



Issue d'une famille de musiciens, elle débute sur les planches à l'âge de 11 ans, au sein de l'ensemble familial ARNOUX CONSORT.

Elle donne des concerts à Paris et en province. En 1995, elle intègre une première compagnie avec laquelle elle joue Labiche, La Fontaine, Mérimée, Feydeau, Courteline.

Depuis 2005, elle joue au théâtre en tant que comédienne et musicienne dans des mises en scène de :

-*Silvio Paccito* : **La Palissade** d'Éric Herbette, Théâtre Gérard Philippe, Saint Cyr l'Ecole, **C'est jouable**, **De deux choses l'une**, **Résumons-nous**, Théâtre de Saumur

-*Vincent Auvet* : **Russia Musica** (spectacle musical avec Michel Miramont), 2011, Théâtre Darius Milhaud

-*Pascal Montel* : **Double assassinat dans la rue Morgue** d'après Edgar Allan Poe, de 2012 à 2016, Théâtre Darius Milhaud

-*Philippe Ferran* : **La Star des oublis** d'Yvane Daoudi, 2008, Théâtre Darius Milhaud

-*Catherine Hubeau* : **La Leçon de Violon**

-*Michel Miramont* : **Tsiganement vôtre** (spectacle musical), **Le Duelliste**, **Comment je suis devenue célèbre**, **Ivan Tsarevitch et le violon perdu**, **L'Oiseau de feu**, **Le Noël des animaux**

-*Dans sa propre mise en scène* : **Va je ne sais où et rapporte-je ne sais quoi**.

### Formation

*Violon* : Conservatoire supérieur de Genève où elle obtient un prix de virtuosité, lauréate de la Fondation Yehudi Menuhin.

*Comédie* : conservatoire de Grenoble, Ecole Alain Debock, stages Afdas.

Chant : Yaël Benzaken.

Pratique du tango argentin





## Emmanuelle Masson, clarinettiste, comédienne, auteure

Elle développe des projets pluridisciplinaires musique, théâtre et danse avec différentes compagnies, et aussi avec ses élèves au Conservatoire Marne et Gondoire où elle enseigne la clarinette.

Parallèlement aux concerts classiques, elle aime les échanges et les regards croisés sur différentes disciplines : *danse, théâtre*.

### *Auteure et metteur en scène de*

**C'est bizarre** (2016) Travail autour du mime avec des références à l'univers de Jacques Tati, **Les grands magasins de la mémoire** (2017) sur une citation de St Augustin. Travail sur le thème de la mémoire, **Le hoquet de Mademoiselle Poulette**

(2019) Hommage à Jean de La Fontaine. Réflexion autour de la place de la culture dans la société, **Tea time** (2020) Mime et jeu rythmique avec des objets du quotidien pour apprécier la démarche artistique de John Cage.

**14-18, des musiciens dans la guerre** (2014) création au Musée de la Grande Guerre de Meaux, puis à la ville de Paris (mairie du 6ème arrondissement), Musée Albert Khan (Boulogne)-Scénographie de Nicole Rouillé, **Là-bas, le chemin des vignes** (2013) l'histoire du vignoble en Île de France du Moyen-âge à nos jours. Spectacle créé à l'occasion des fêtes du patrimoine-Scénographie de Christel Grévy, **Quelques heures au château** (2012) Spectacle créé à l'occasion des fêtes du patrimoine-Scénographie de Christel Grévy, **Concert au jardin potager** (2016) Spectacle créé à l'occasion de la fête des jardins (Bussy St Georges, Châlon en Champagne) -scénographie de Christel Grévy.

### *Musicienne et comédienne dans*

**Trois dames en Aveyron** (2019) Festival dans les villages d'Aveyron. Spectacles itinérants « lecture, mime, musique »

**C'est jouable** (2016) au Théâtre de Saumur, mise en scène Silvio Paccito

**Sculpture** (2013) avec la Cie Lionceau et fripouille : mime et composition musicale à la clarinette, en présence d'un danseur et d'une contorsionniste.

**Salomé** avec la Compagnie de danse Bianca Li sur des musiques de Charles Koechlin. Musique et mime

**Cursus:** 1er Prix de clarinette et de Musique de Chambre de la Ville de Paris (classe de Pierre BOULANGER) 1er Prix à l'unanimité au Concours International de l'UFAM- 1er Prix au Concours Régional de musique de Picardie.

### *Formation au chant lyrique*

*Formation au mime à l'Ecole Internationale de mime corporel dramatique de Paris.*